



菲律賓  
華語課本  
課本

CHINESE READER

菲律賓華文教育研究中心

10

**圖書在版編目 (CIP) 數據**

菲律賓華語課本·10 / 沈文, 楊石泉主編

ISBN 7-5619-0836-9

I. 菲…

II. ①沈…②楊…

III. 對外漢語教學—小學—教材

IV. H195.4

版本圖書館 CIP 數據核字 (2000) 第 01107 號

著作權合同登記號: 圖字 01—2000—0494

責任印製: 喬學軍

版 次: 2000 年 6 月第 1 版 2006 年 4 月第 3 次印刷

開 本: 787 毫米×1092 毫米 1/16 印張: 4.5

書 號: ISBN 7-5619-0836-9 / H·0011

印 數: 6001—7000 冊

資助：莊長泰

策劃：顏長城

主編：沈文 楊石泉

編者：沈文 楊石泉

張國輝 莊明璇

黃端銘 楊美美

翻譯：施德蘭

## 前言

- 菲律賓華語課本，是在全面總結了菲律賓華校華語教學經驗的基礎上，汲取了第二語言教學理論的研究成果編寫的。
- 菲律賓華語課本是一套針對性較強，融科學性、實用性、趣味性為一體的系列教材，共 20 冊。
  - 一至十二冊為綜合課，課文以會話為主。十三至二十冊分設華語、閱讀、寫作、聽力四門課。“華語”為主課，課文採用短文形式。“閱讀”內容以文化知識為主，擴大詞彙量，提高閱讀能力。“寫作”通過有計劃的作文基礎訓練，培養學生書面表達能力。“聽力”以聽為主，通過音像等言語材料，培養學生聽課和日常生活交際的語言能力。四種課型緊密配合，全面提高華語聽、說、讀、寫的能力。
  - 除課本外，本套教材還配有生詞卡、圖卡、錄音帶、錄像帶、輔助教學電腦軟件、綜合練習本、寫字本和教師手冊，成龍配套。
- 課本的語言材料選用當前中國通用的規範的現代漢語。學完十二冊，可學習常用詞 3000 個左右，語法點 126 個，達到初等華語水平。學完二十冊，可學習常用詞 5000 個左右，語法點 326 個，達到中等華語水平。
- 學習時間每週不應少於 10 學時，每年不應少於 280 學時。達不到上述時間，可靈活使用本教材。
- 教學方法：以語言交際技能訓練為核心。突出語言教學的特點，貫徹“精講多練”的原則。
- 課本設計編排了大量練習，目的是通過各種形式的操練，使學生逐漸養成直接用華語思維的習慣，達到熟巧程度，提高交際能力。
- 教材中融入了大量中菲文化內容，十二冊前側重交際文化，十三冊起交際文化與知識文化並重。
- 課本以“漢語拼音”為主，以“注音符號”為輔；採用繁體字，同時介紹常見簡化漢字，以利於教學和交際。

# 目 錄

第一課	十二生肖	1
第二課	筷子	4
第三課	我是一張鈔票	7
第四課	神氣的集尼車司機	10
第五課	終於成功了	13
第六課	有名的戰場	16
第七課	我爸爸是教師	19
第八課	孔子	22
第九課	老師,您辛苦了	25
第十課	華語週	28
第十一課	畫雞蛋	31
第十二課	小迷糊	34
第十三課	中國公園	37
第十四課	偉大的長城	40
第十五課	孟姜女哭長城	43
第十六課	不知道怎麼做才好	46
第十七課	中國的河流	49
第十八課	曼那威的梯田	52
第十九課	最好的介紹信	55
第二十課	塞翁失馬	58
生詞表		61

## 十二生肖

## 一、課文

春節給邱爺爺拜年。邱爺爺問我：“你今年十幾了？”我說：“我今年十二。”邱爺爺說：“十二歲屬猴，小猴子。”他看我傻呵呵地瞪着他，不明白他的意思，就說：“你是猴年生的，當然是小猴子。”

我還是不懂。邱爺爺笑了笑，像講故事似的說：“過去，中國民間用十二種動物紀年，每年用一種動物代表。一九九一年是羊年，這一年生的小孩就屬羊。一九九二年是猴年，這一年生的，就都屬猴。你十二歲，是一九八〇年生的，對不對？一九八〇年也是猴年。所以，你當然是小猴子。”

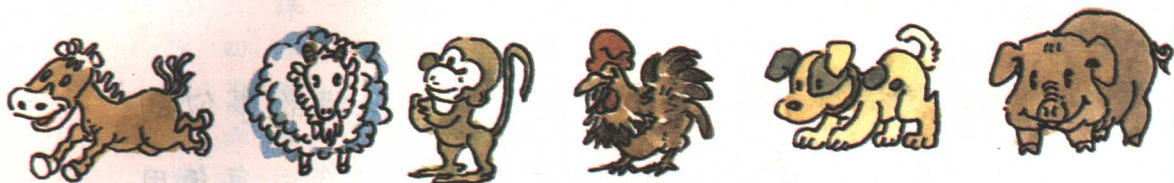
我問：“一九八〇年是猴年，一九九二年怎麼也是猴年呢？”

“中國民間用十二種動物紀年。這十二種動物是：鼠、牛、虎、兔、龍、蛇、馬、羊、猴、雞、



狗、豬。這十二種動物，就是十二屬相，又叫做十二生肖。每一種動物代表一年，每十二年循環一次。一九八〇年到一九九二年，剛好是十二年，所以，一九九二年也是猴年。”

“這麼算起來，一九九三年該是雞年，一九九四年就是狗年，二〇〇四年又是猴年了。”



## 二、生詞

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. 邱 Qiū (ㄑㄩ ㄩ) a Chinese surname</p> <p>2. 屬(屬) shǔ (ㄕㄨˇ) belong to</p> <p>3. 傻呵呵 shǎhēhē<br/>(ㄕㄚˇ ㄉㄛ ㄉㄛ) look foolish</p> <p>4. 猴年 hóunián (ㄏㄡ ㄩㄢ ㄩ) year of the Monkey</p> <p>5. 像…似的 xiàng…shìde<br/>(ㄒㄩㄥˋ ㄉㄛˋ ㄉㄛˋ) like; as if</p> <p>6. 民間(民間) mínjiān (ㄇㄧㄢ ㄐㄩㄢ ㄩ) folk</p> <p>7. 紀年(紀年) jìnián (ㄐㄧˋ ㄣ ㄩ) a way of numbering the years</p> <p>8. 代表 dàibiǎo (ㄉㄞ ㄅㄞㄞ ㄅㄞ) represent</p> | <p>9. 羊年 yángnián (ㄩㄤ ㄣ ㄩ) year of the Sheep</p> <p>10. 龍(龙) lóng (ㄌㄨㄥˊ) dragon</p> <p>11. 蛇 shé (ㄕㄛˊ) snake</p> <p>12. 豬(猪) zhū (ㄓㄨ) hog</p> <p>13. 屬相(屬相) shǔxiāng (ㄕㄨˇ ㄒㄩㄤ) be born in the year of (one of the twelve animals)</p> <p>14. 生肖 shēngxiào (ㄕㄨㄥ ㄒㄩㄠ) be born in the year of (one of the twelve animals)</p> <p>15. 循環(循环) xúnhuán (ㄒㄩㄢ ㄏㄨㄢ ㄕㄨㄢ) repeat cycle</p> <p>16. 剛好(刚好) gānghǎo (ㄍㄤ ㄏㄞㄞ) exactly</p> |
|--|--|

### 三、替換練習

#### 1. 像講故事似的。

唱歌

演戲

雪花

猴子

過節

#### 2. 一九八〇年到一九九二年，剛好十二年。

到學校

七點

今年

是猴年

到今年3月8日

十三歲

從我家到學校

半個小時

考試前一天

學完這本書

### 四、會話練習

甲：你屬什麼？

乙：你問我年齡？

甲：我問你屬相屬什麼？

乙：我今年十月一日剛好十二歲，屬什麼？

甲：十二歲，是一九八四年生的，屬鼠，小老鼠。我

十一歲，屬牛，老黃牛。

乙：真行！就像邱爺爺似的，說得那麼好。

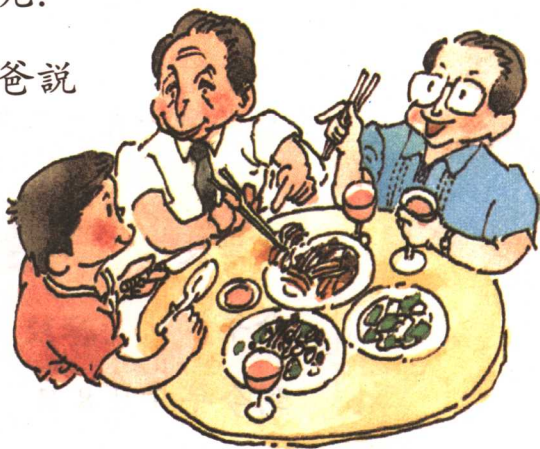


## 筷子

## 一、課文

今天，爸爸請一位客人吃飯，我也陪着去了。這位客人是英國人，住在香港。他不但能說地道的廣東話，還能說一口流利的普通話呢！

吃飯的時候，他一邊跟爸爸說話，一邊用筷子夾菜。夾菜的動作十分利落，看起來，比爸爸還強呢。爸爸看我傻呵呵地望着客人，不吃飯，問我：



“怎麼不吃？”我瞅了瞅面前的一雙筷子。爸爸連忙讓服務員換了勺子和叉子。

英國客人看見了，奇怪地問：“怎麼？你不會用筷子？”我不好意思地點點頭。爸爸替我回答說：“家裡吃飯都用勺子和叉子。這裡華人用筷子的，已經不多了。”

英國客人笑着說：“用筷子吃飯，不但另有一種味道，而且對大腦還很有好處呢。”接着又說：“中

國人使用筷子，已經有幾千年歷史了，不是嗎？”爸爸點點頭說：“是的。日本、韓國、越南這些亞洲國家，人們吃飯也都習慣用筷子。據說，這習慣也是從中國傳過去的。”

## 二、生詞

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. 英國人(英国人) Yīngguórén<br/>(ㄩㄥ ㄍㄨㄛˊ ㄖㄣˊ) British</p> <p>2. 廣東話(广东话) Guǎngdōnghuà<br/>(ㄍㄨㄤˋ ㄉㄨㄥ ㄏㄨㄚˋ) Gantonese dialect</p> <p>3. 地道 didao (ㄉㄧˋ ㄠˋ) pure</p> <p>4. 普通話(普通话) pǔtōnghuà<br/>(ㄆㄨˇ ㄊㄨㄥ ㄏㄨㄚˋ) Mandarin</p> <p>5. 夾(夹) jiā (ㄐㄩㄞ) <br/>to pick up food with chopsticks</p> <p>6. 利落 liluo (ㄌㄧˊ ㄌㄨㄛˊ) <br/>agile; dexterous</p> <p>7. 强 qiáng(ㄑㄩㄥˊ) better</p> <p>8. 瞅 chǒu(ㄔㄡˇ) look at</p> | <p>9. 勺子 sháozi(ㄕㄠˊ ㄗㄩˊ) spoon</p> <p>10. 大腦(大脑) dànnǎo(ㄉㄞˋ ㄋㄞˇ) <br/>brains</p> <p>11. 好處(好处) hǎochu(ㄏㄞˇ ㄔㄨ) <br/>advantage</p> <p>12. 使用 shǐyòng(ㄕㄩˇ ㄩㄥˋ) use</p> <p>13. 日本 Riběn(ㄖㄧˋ ㄅㄣˋ) Japan</p> <p>14. 韓國(韩国) Hánguó(ㄏㄤˊ ㄍㄨㄛˊ) <br/>Korea</p> <p>15. 越南 Yuènnán(ㄩㄝˋ ㄋㄢˊ) <br/>Vietnam</p> <p>16. 亞洲(亚洲) Yàzhōu(ㄚˋ ㄓㄠ) <br/>Asia</p> |
|--|--|

## 三、替換練習

1. 比爸爸還強呢!

媽媽	高
莉莉	努力
碧瑤	遠
蝴蝶	漂亮
我	好

## 2. 看起來，比爸爸還強呢!

他好像有病似的  
她好像很傷心似的  
他有五十多歲了  
她還很年輕呢

## 3. 不但另有一種味道，而且對大腦有好處。

會說華語

說得很地道

會用筷子

動作十分利落

漂亮

還很合適

會華語

會英語，會菲語

表演了文藝節目

還表演得很精彩

## 四、短文

西方人吃飯用刀子、勺子和叉子，中國人用筷子。亞洲一些國家，如日本、韓國和越南，他們吃飯也都使用筷子。有人說用筷子吃飯，不但另有一種

味道，而且對人的大腦有好處。

亞洲人特別是中國人聰明，據

說和用筷子吃飯有關係。看起來，我得

趕快學會使用筷子了。不過，吃飯用筷子，要用

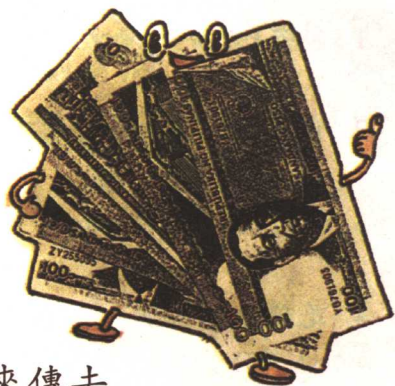
得利落也不容易。



## 我是一張鈔票

## 一、課文

我是一張鈔票，自從那一天走出銀行，來到這個花花世界，我便開始了為人們服務的工作。我幫助人們從小販那兒買魚、買蝦、買肉；從商場買衣服、買鞋、買襪子，買各種需要的東西。人們喜歡我，把我傳來傳去。不到幾天，就把我弄得又髒又黑，滿身臭味兒。雖然我被他們弄髒了，可是能為他們服務，我還是感到高興。



有一天，人們又把我送回銀行，我以為任務完成了，這下子可以休息了，沒想到碰上了搶銀行的可怕事情。幾個帶槍的傢伙，把我們從銀行裡搶走，我們因此成了新聞人物。

回到這個花花世界，我又開始了為人們服務的工作。在工作中，我發現這個世界並不那麼美好。我看到一個美滿、幸福的家庭為了我們吵架；兩個

要好的朋友爲了我們變成仇人；一些人爲了我們去偷、去搶、去殺人。多麼可怕，多麼可憐啊！

## 二、生詞

- |  |  |
|--|--|
| <p>1. 鈔票(鈔票) chāopiào(ㄔㄠ ㄆㄧㄠˋ)<br/>a bill money</p> <p>2. 自從(自从) zìcóng(ㄗㄣˋ ㄘㄨㄥˊ)<br/>since</p> <p>3. 銀行(銀行) yínháng(ㄩㄢˊ ㄏㄤˊ)<br/>bank</p> <p>4. 花花世界 huāhuā-shijie<br/>(ㄏㄨㄚ ㄒㄩㄝ ㄏㄨㄚ ㄒㄩㄝ ㄕㄟ ㄓㄟˋ) colorful world</p> <p>5. 小販(小販) xiǎofàn(ㄒㄧㄠˇ ㄈㄢˋ)<br/>vendor</p> <p>6. 蝦(蝦) xiā(ㄒㄧㄠ ㄒㄩㄝ) shrimp</p> <p>7. 襪子(袜子) wàzi(ㄨㄚˋ ㄗㄩˋ)<br/>socks</p> <p>8. 臭味兒(臭味儿) chòuwèir<br/>(ㄔㄨㄟˋ ㄨㄟˋ ㄦ) smells bad; foul odor</p> | <p>9. 任務(任务) rènwù(ㄖㄣˋ ㄨˋ)<br/>responsibility</p> <p>10. 槍(枪) qiāng(ㄑㄩㄤ ㄑㄨㄥ)<br/>gun</p> <p>11. 搶(抢) qiǎng(ㄑㄩㄤ ㄑㄩㄥˇ)<br/>steal; rob;<br/>take forcibly</p> <p>12. 傢伙(家伙) jiāhuo(ㄐㄩㄝ ㄏㄨㄛ)<br/>fellow; goon</p> <p>13. 新聞(新闻) xīnwén(ㄒㄩㄢ ㄨㄣˊ)<br/>news</p> <p>14. 美好 měihǎo(ㄇㄟ ㄏㄠˇ)<br/>fine; glorious</p> <p>15. 美滿(美满) měimǎn(ㄇㄟ ㄇㄢˇ)<br/>happy</p> <p>16. 要好 yàohǎo(ㄚˋ ㄏㄠˇ)<br/>close (friends)</p> <p>17. 仇人 chóurén(ㄔㄡˊ ㄖㄣˊ)<br/>personal enemy</p> |
|--|--|

## 三、替換練習

1. 從小販那兒買蝦。

商場	買襪子
銀行	領錢
學校	出發
機場	回來
市場	買魚、買肉

2. 雖然我被他們弄髒了,可是我還是感到高興。

我的任務完成了

我還不能休息

他是英國人

使用筷子卻十分利落

颳颳風

學校還是上課

工作很辛苦

心裡感到高興

他們很要好

一說到錢就吵架

#### 四、會話練習

人: 你怎麼弄得滿身又髒又黑啊! 真討厭!

鈔票: 雖然我又髒又黑,可是人們卻喜歡我。沒有我,

你能從小販那兒買到吃的魚和蝦嗎?沒有我,你

能從商場買到穿的鞋和襪子嗎?

人: 你怎麼滿身臭味兒?多可怕!

鈔票: 我滿身臭味兒?不也是你們把我弄髒弄臭的嗎?你

們別以為自己清潔、好看。是的,看起來,你們確實

清潔、好看,可是,那些為了我們吵架,為了我們去

偷、去搶、去殺人的傢伙不是更臭嗎?

## 神氣的集尼車司機

## 一、課文

如果你沒到過馬尼拉，你一定不會知道，集尼車是怎麼回事。

集尼車是菲律賓最方便、車費最便宜的客車。

馬尼拉有一萬多輛集尼車，每一輛集尼車都打扮得像過節的姑娘。車上掛滿了五顏六色的燈和彩旗，還有閃閃發光的天綫和小銅馬。那樣子，就像古代國王的馬車，可神氣啦！



客車上的司機更神氣。你看他，輕快地開着車，滿城飛跑、超車、闖紅燈，好像從來不把交通警察放在眼裡。

你想乘車嗎？只要一招手，車馬上停在你身旁；你想下車嗎？只要喊一聲：“停！”什麼地方都能下車，就像自己的車那樣方便。

上了車，迎面是花花勤勤的小紙片，上面寫着：

“你什麼都可以忘記，可別忘了付錢！”

“上帝知道誰沒付錢！”

看見那些紙片，就好像是看見了快樂的司機。

如果你到了馬尼拉，一定不要忘记乘一次集尼

客車嘍！

## 二、生詞

1. 集尼車(集尼车) jí ní chē  
(ㄐㄧˊ ㄓㄧˊ ㄔㄛ) Jeepney
2. 客車(客车) kè chē (ㄎㄜˋ ㄔㄛ) ㄔㄛ  
public utility vehicle
3. 車費(车费) chē fèi (ㄔㄛ ㄈㄟˋ) ㄈㄟˋ  
fare
4. 打扮 dǎ ban (ㄉㄚˇ ㄅㄢ) ㄉㄚˇ ㄅㄢ  
make-up; dress-up
5. 彩旗 cǎi qí (ㄘㄞˇ ㄑㄧˊ) ㄘㄞˇ ㄑㄧˊ  
flaglets
6. 銅馬(铜马) tóng mǎ (ㄊㄨㄥ ㄇㄚˇ) ㄊㄨㄥ ㄇㄚˇ  
copper horses
7. 神氣(神气) shén qì (ㄕㄨㄥˊ ㄑㄧˋ) ㄕㄨㄥˊ ㄑㄧˋ  
put on airs; cocky
8. 輕快(轻快) qīng kuài (ㄑㄩㄥ ㄎㄞˋ) ㄑㄩㄥ ㄎㄞˋ  
brisk; spry
9. 超車(超车) chāo chē (ㄔㄠ ㄔㄛ) ㄔㄠ ㄔㄛ  
overtaking
10. 闖紅燈(闯红灯) chuǎng hóng dēng  
(ㄔㄨㄤˇ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄥ) ㄔㄨㄤˇ ㄏㄨㄥˊ ㄉㄥ  
break traffic light
11. 交通警察 jiāo tōng jǐng chá  
(ㄐㄠ ㄊㄨㄥ ㄓㄨㄥˊ ㄑㄩㄥˊ) ㄐㄠ ㄊㄨㄥ ㄓㄨㄥˊ ㄑㄩㄥˊ  
traffic police
12. 招手 zhāo shǒu (ㄓㄠ ㄕㄞˇ) ㄓㄠ ㄕㄞˇ  
wave; beckon
13. 迎面 yíng miàn (ㄩㄥˊ ㄇㄧㄢˋ) ㄩㄥˊ ㄇㄧㄢˋ  
in one's face; head-on
14. 付錢(付钱) fù qián (ㄈㄨˋ ㄑㄧㄢˊ) ㄈㄨˋ ㄑㄧㄢˊ  
pay
15. 上帝 Shàngdì (ㄕㄞˋ ㄉㄧˋ) ㄕㄞˋ ㄉㄧˋ  
God
16. 嘍(噯) ōu interj.

## 三、替換練習

1. 從來不把交通警察放在眼裡。

小水滴  
小王子  
風浪  
錢  
考試



## 2. 就像自己的車那樣方便。

花朵	好看
彩虹	美麗
中國人	使用筷子
巨龍風箏	好看
廣東人說廣東話	地道

### 四、會話練習

—— 你坐過集尼車嗎？

—— 沒坐過。

—— 那你一定要坐一次。

—— 集尼車有什麼特別嗎？

—— 你坐在集尼車上，就像古代國王坐着漂亮的馬車一樣神氣。

—— 車費貴不貴？

—— 集尼車不但車費便宜，而且特別方便。什麼地方都能上車，什麼地方都能下車，就像自己的車那樣方便。